



Federazione delle associazioni
scientifiche e tecniche
fondata nel 1897



Associazione nazionale
italiana per l'automazione

L'AUTOMAZIONE NEI NUOVI SCENARI GLOBALIZZATI

AUTOMATION WITHIN NEW GLOBAL SCENARIOS

Convegno internazionale
International conference

PROGRAMMA

PROGRAMME



nell'ambito della 30ª edizione della mostra BIAS
within the 30th BIAS edition

Fiera di Milano, 19-20-21 novembre 2002

Milan Trade Fair, 19-20-21 November 2002

Questo dépliant viene inviato ad un numero selezionato di specialisti. Si prega gentilmente di segnalare l'iniziativa a tutte le persone interessate.

This brochure is sent out to a short list of experts only.
Please, disseminate the initiative to all interested parties.

Marco Banti, *ABB Solutions*
Presidente/**Chairman**

Stefano Boschi, *Agip*

Furio Cascetta, *Università di Napoli*

Carlo Cosenza, *Omron*

Enrico Dadda, *Leroy Somer*

Leone D'Alessandro, *Siemens*

Alessandro De Carli, *Università di Roma La Sapienza*

Italo Di Francia, *Deltron*

Luca Ferrarini, *Anipla-sezione di Milano*

Alessandro Ferrero, *Politecnico di Milano*

Fausto Gorla, *Paneutec*

Claudio Maffezzoni, *Politecnico di Milano*

Sergio Robbiati, *Honeywell - Ineco*

Alberto Rohr, *libero professionista*

Roberto Rossi, *Telegyr Systems (Italia)*

Riccardo Scattolini, *Università di Pavia*

Enzo Maria Tieghi, *ServiTecno*

Stanislao Valoti, *libero professionista*

L'Anipla identifica in questa iniziativa
il proprio 46° convegno nazionale.

Anipla identifies this event as its 46th National Conference.

In occasione della trentesima edizione della mostra Bias, Fast e Anipla-sezione di Milano hanno voluto organizzare - come è ormai tradizione - un convegno scientifico in grado di offrire un osservatorio sulle novità tecnologiche del settore e stimolare la ricerca di soluzioni applicative per nuovi mercati.

L'evento si propone quale momento di dibattito tra i protagonisti del settore come ricercatori, produttori, fornitori di servizi ed utenti finali dei diversi mercati di riferimento. E' anche un' utile opportunità per confrontarsi sullo stato dell'arte, discutere gli sviluppi futuri ed individuare nuove prospettive di crescita.

A seguito del successo dell'invito a presentare contributi, le memorie accettate dal Comitato scientifico consentono di organizzare i lavori del convegno intorno alle seguenti tematiche:

- 1) sistemi di ottimizzazione e di controllo avanzato
- 2) sistemi mecatronici
- 3) innovazione e ricerca nel campo dell'automazione
- 4) architetture e standard emergenti per i controlli nelle aziende di processo e manifatturiere
- 5) metodologie di progettazione, simulazione e modellistica
- 6) strumenti e metodi di misura, di attuazione e di comunicazione con il campo
- 7) management e organizzazione di aziende a forte contenuto di automazione
- 8) integrazione tra l'automazione e la gestione dei processi produttivi.

Quest'ultima sessione verrà trattata nell'ambito dell'e-Manuf@cturing Forum, organizzato in parallelo al Bias, per allargare ulteriormente il dibattito e analizzare le istanze comuni che legano l'automazione all' Information Technology.

Anche la sessione 6 "Strumenti e metodi di misura, di attuazione e di comunicazione con il campo", realizzata in collaborazione e d'intesa con il Gisi, riafferma la volontà di approfondire una tematica rilevante, aggregando le migliori professionalità.

Il seminario di apertura della mostra-convegno vede il coinvolgimento di esperti di spicco, con interventi su tematiche di particolare utilità ed interesse per chi opera nel settore dell'automazione industriale. Oltre ad una trattazione particolareggiata del quadro mondiale del mercato dell'automazione, sarà analizzata anche l'attuale realtà italiana.

Il quadro internazionale sarà completato dall'interessante intervento sulle prospettive economiche e finanziarie delle aziende di automazione industriale, a fronte degli avvenimenti che hanno determinato nuovi scenari anche in questo campo.

The 30th edition of the Bias exhibition is for both Fast and Anipla-Milan branch the opportunity to organise the traditional scientific conference designed to be a technological innovation observatory and to foster research in application solutions for new markets.

The event is an ideal occasion to discuss automation issues for the main actors: R&D, manufacturing companies and service providers, as well as End-Users in the different reference markets. This is also a useful opportunity to verify the state of the art and to discuss future developments and new growth perspectives.

Following the success of the call for papers, the contributions selected by the Scientific Committee allow to structure the conference according to the following list of topics:

- 1) optimisation and advanced control systems
- 2) mechatronic systems
- 3) innovation and research in the field of automation
- 4) architectures and new standards for control in process and manufacturing industries
- 5) design, simulation and modelling methodologies
- 6) instrumentation and methodologies for measurements, actuation and communication with the field
- 7) management and organisation of strongly automated businesses
- 8) integration between automation and production management system.

This last session will be presented within the e-Manuf@cturing Forum, organised in parallel with the Bias conference-exhibition, to further widen the debate and analyse the mutual needs of automation and Information Technology.

Session 6 on "Instrumentation and methodologies for measurements, actuation and communication with the field", promoted in collaboration with GISI, confirms the will to investigate an important topic, with the contribution of outstanding operators.

Major experts will participate in the opening seminar of the conference-exhibition, with speeches on topics of particular interest and benefit for those involved in industrial automation.

The worldwide market of automation will be deeply analysed, as well as the state of the Italian automation field.

The international framework will be enhanced through an interesting overview on economic and financial perspectives for automation businesses, facing the events which determined the new scenarios in this sector.

MARTEDÌ, 19 NOVEMBRE 2002

09.30 Registrazione dei partecipanti

SEMINARIO DI APERTURA DEL CONVEGNO E DELLA MOSTRA

Sala Leonardo Da Vinci

CHAIRMAN

Marco Banti, Presidente del Comitato Scientifico

10.00 Saluto ai partecipanti

Giuseppe Sironi, Presidente Fast

Luca Ferrarini, Presidente Anipla – sez. di Milano

Walter Rampini, Presidente Bias

Piergiuseppe Zani, Presidente ISA

Presidente Interkama

Presidente WorldFima

10.30 Il mercato mondiale dell'automazione

Uwe Grundmann, ARC-Automation Research Corporation

11.00 Creare il valore per gli azionisti: il ritorno ai fondamentali della gestione di impresa

Luca Bettale, Director BAIN & Co. Italy

11.30 L'automazione industriale in Germania

A cura di ZWEI

12.00 Il libro bianco dell'automazione in Italia - anno 2002

A cura di Anie/Assoautomazione e Gisi

12.30 I nuovi corsi universitari sull'automazione:

opportunità per l'innovazione e per l'occupazione

Consegna del Premio Anipla alla migliore memoria

Franco Garofalo, Università di Napoli

12.50 Discussione

13.00 Intervallo

14.30 **SESSIONI PARALLELE**

Sala Leonardo Da Vinci

Sala Camperio

14.30 Sessione 1

Sessione 2

"Sistemi di ottimizzazione e di controllo avanzato"

"Sistemi mecatronici"

16.10 Pausa

Pausa

16.30 Continuazione sessione 1

Continuazione sessione 2

17.50 Discussione

Discussione

18.00 Sospensione dei lavori

Sospensione dei lavori

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ, 20 NOVEMBRE 2002

09.50 **SESSIONI PARALLELE**

	Sala Leonardo Da Vinci	Sala Camperio
09.50	Sessione 3	Sessione 4
	<i>"Innovazione e ricerca nel campo dell'automazione"</i>	<i>"Architetture e standard emergenti per i controlli nelle aziende di processo e manifatturiere"</i>
11.10	Pausa	Pausa
11.30	Continuazione sessione 3	Continuazione sessione 4
12.50	Discussione	Discussione
13.00	Intervallo	Intervallo

14.00 **SESSIONI PARALLELE**

	Sala Leonardo Da Vinci	Sala Camperio
14.00	Sessione 5	Sessione 6
	<i>"Metodologie di progettazione, simulazione e modellistica"</i>	<i>"Strumenti e metodi di misura, di attuazione e di comunicazione con il campo" in collaborazione con GISI - Gruppo Imprese Strumentazione Italia</i>
15.50	Discussione	Discussione
16.00	Pausa	Termine della sessione 6
16.10	Sessione 7	
	<i>"Management e organizzazione di aziende a forte contenuto di automazione"</i>	
17.50	Discussione	
18.00	Sospensione dei lavori	

GIOVEDÌ, 21 NOVEMBRE 2002

09.50 **SESSIONE PLENARIA**

nell'ambito dell' "e-Manuf@cturing Forum"
pad. 8, sala piano terra

09,50 Sessione 8

*"Integrazione tra l'automazione
e la gestione dei processi produttivi"*

11.10 Pausa

12.50 Discussione

13.00 Chiusura dei lavori

IL PROGRAMMA DETTAGLIATO DELLE SESSIONI
È ILLUSTRATO NELLE PAGINE SEGUENTI

TUESDAY, NOVEMBER 19, 2002

09.30 Registration of participants

CONFERENCE AND EXHIBITION OPENING SEMINAR

Hall Leonardo Da Vinci

CHAIRMAN:

Marco Banti, Scientific Committee Chairman

10.00 Welcome to participants

Giuseppe Sironi, President of Fast

Luca Ferrarini, President of Anipla – Milan branch

Walter Rampini, President of Bias Group

Piergiuseppe Zani, President of ISA

President of Interkama

President of WorldFima

10.30 Automation in worldwide market

Uwe Grundmann, ARC-Automation Research Corporation

11.00 Creating the value for shareholders: back to the foundations of business management

Luca Bettale, Director BAIN & Co. Italy

11.30 Industrial automation in Germany

Report by ZWEI

12.00 The White Paper on industrial automation in Italy - year 2002

Report by Anie/Assoautomazione and Gisi

12.30 New university courses on automation as opportunities for innovation and employment

Anipla prize award to the best paper

Franco Garofalo, Università of Naples

12.50 Debate

13.00 Break

14.30 PARALLEL SESSIONS

	Hall Leonardo Da Vinci	Hall Camperio
14,30	Session 1	Session 2
	<i>"Optimisation and advanced control systems"</i>	<i>"Mechatronic systems"</i>
16.10	Break	Break
16.30	Session 1 (continuation)	Session 2 (continuation)
17.50	Discussion	Discussion
18.00	Adjournment of the conference	Adjournment of the conference

PROGRAMME

WEDNESDAY, NOVEMBER 20, 2002

09.50 PARALLEL SESSIONS

	Hall Leonardo Da Vinci	Hall Camperio
09.50	Session 3 <i>"Innovation and research in the field of automation"</i>	Session 4 <i>"Architectures and new standards for control in process and manufacturing industries"</i>
11.10	Break	Break
11.30	Session 3 (continuation)	Session 4 (continuation)
12.50	Discussion	Discussion
13.00	Break	Break

14.00 PARALLEL SESSIONS

	Hall Leonardo Da Vinci	Hall Camperio
14.00	Session 5 <i>"Design, simulation and modelling methodologies"</i>	Session 6 <i>"Instrumentation and methodologies for measurements, actuation and communication with the field"</i> in collaboration with GISI - Association for the Instrumentation Control and Automation Companies
15.50	Discussion	Discussion
16.00	Break	Close of session 6
16.10	Session 7 <i>"Management and organisation of strongly automated businesses"</i>	
17.50	Discussion	
18.00	Adjournment of the conference	

THURSDAY, NOVEMBER 21, 2002

09.50 **PLENARY SESSIONS**

within "e-Manuf@cturing Forum"
pav. 8, ground floor hall

09,50 **Session 8**

*"Integration between automation
and production management system"*

11.10 Break

12.50 Discussion

13.00 Close of the conference

SEE FOLLOWING PAGES FOR SESSION'S DETAILED PROGRAMME

SESSIONE 1 ■ ■ SESSION 1

SISTEMI DI OTTIMIZZAZIONE E DI CONTROLLO AVANZATO
OPTIMISATION AND ADVANCED CONTROL SYSTEMSChairmen: **Stefano Boschi**, Agip - **Fausto Gorla**, Paneutec

Sala Leonardo Da Vinci, 19 Novembre 2002, 14.30 – 18.00

- 14,30 Infobus: soluzione per la gestione della flotta e informazioni all'utenza
Infobus: a solution for fleet management and information to users
C. Campolongo, Italdata
- 14,50 Identical outputs in one input and multiple outputs systems with any disturbances and parametric variations: SIMO-PICES systems
M. Tiberti, Università di Roma "Tor Vergata", et al.
- 15,10 Ottimizzazione del controllo di laminazione a freddo per fogli di alluminio
Optimisation of cold rolling control for aluminium foils
A. De Carli, Università di Roma "La Sapienza", et al.
- 15,30 Using real-time expert system technology to manage abnormal conditions through generic, reusable objects
F. Roveta, Gensym, et al.
- 15,50 On-line Optimization of Efficiency and Emissions of Energetic Processes: an Industrial Case Application of the Evolutionary Control Methodology
M. Annunziato, Enea, et al.
- 16,10 Pausa/Break
- 16,30 Socio-Cognitive Engineering Scenario for Global Business Intelligence Reinforcement: TOGA Approach
A. M. Gadomski, Enea
- 16,50 Un algoritmo di controllo numerico riconfigurabile per lavorazioni ad alta velocità
Number control algorithm for high speed processes
D. Dallefrate, CNR, et al.
- 17,10 Automatizzare l'esperienza: dai sistemi esperti ai controlli avanzati in logica fuzzy
Automate the experience: from expert system to high-level fuzzy controllers
L. Aldini, Zuccherifici S.F.I.R.
- 17,30 Automazione e controllo di processo CVD per applicazioni biomedicali
CVD automation and process control for biomedical devices
P. Parpinel, Sorin Biomedica
- 17,50 Discussione/Discussion
- 18,00 Chiusura della sessione /Close of the session

Staccare e inviare a:

Return to:

L'AUTOMAZIONE
NEI NUOVI
SCENARI
GLOBALIZZATI

AUTOMATION
WITHIN NEW
GLOBAL
SCENARIOS

FAST

Piazzale R. Morandi 2

I-20121 Milano

Italy

fax +39-02-782485

SCHEDA DI REGISTRAZIONE L'AUTOMAZIONE NEI NUOVI SCENARI GLOBALIZZATI

Fiera di Milano, 19-20-21 novembre 2002

International conference

AUTOMATION WITHIN NEW GLOBAL SCENARIOS **REGISTRATION FORM**

Milan Trade Fair, 19-20-21 November 2002

Nome/Name

Ente/Affiliation

Qualifica/Position

Indirizzo/Address

Città/City Cap/Zip code

Nazione/Country

Telefono/Phone Fax.....E-mail

Partita Iva

Autore/Author Socio Anipla/Anipla member Studente/Student

Effettuo il pagamento di Euro payment of Euro will be made

con assegno bancario intestato alla Fast (allegato)
by cheque to Fast (enclosed)

con bonifico bancario sul c/c 10381 c/o Istituto Bancario S. Paolo di Torino, Agenzia 4, Milano, ABI 01025, CAB 01604 (allego copia dei documenti bancari)
By bank transfer to current account n. 10381 c/o Istituto Bancario San Paolo di Torino, Agenzia 4, Milano, ABI 01025, CAB 01604 (enclosed copy of bank documents)

con carta di credito / by credit card: VISA EUROCARD MASTERCARD

numero/number..... scadenza/expiration: mese/month anno/year.....

intestatario (in stampatello)/car holder's name (in block letters)

firma di autorizzazione/signature.....

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione delle informazioni generali e di accettarle, specie relativamente alla quota di iscrizione e alle rinunce.

The undersigned has read and accepted the general information, particularly with reference to the participation fee and the cancellation and refunds.

Ai sensi della legge 675/96 acconsento al trattamento dei dati da me forniti per essere aggiornato sulle iniziative della Fast. SI NO

data/date firma/signature.....

L'AUTOMAZIONE
NEI NUOVI
SCENARI
GLOBALIZZATI

AUTOMATION
WITHIN NEW
GLOBAL
SCENARIOS

SESSIONE 2 ■ ■ SESSION 2

SISTEMI MECCATRONICI
MECHATRONIC SYSTEMS

Chairmen: **Carlo Cosenza**, Omron - **Luca Ferrarini**, Anipla – sez. di Milano

Sala Camperio, 19 novembre 2002, 14.30 – 18.00

- 14.30 A mechatronic real-time model for railway vehicle
G. Bucca, Politecnico di Milano, et al.
- 14.50 Visione stereoscopica per la depallettizzazione di semilavorati in legno
Stereoscopic of wood by-products depelletization.
V. Colla, Scuola Superiore S. Anna, et al.
- 15.10 Una tecnica per modellare complessi sistemi elettro-meccanici interagenti
A technique for complex electro-mechanical interacting systems modelling
R. Iervolino, Università di Napoli "Federico II", et al.
- 15.30 Il servoposizionamento delle testine nei dischi rigidi (Hard Disk Drives): una sfida per la mecatronica
Heads servo positioning in Hard Disk Drivers: a challenge for mechatronics
D. Ciscato, Università di Padova, et al.
- 15.50 Modello orientato agli oggetti di una centralina multi attività in Modelica
Object oriented model of a multi tasking controller with Modelica
O. R. Natale, Università del Sannio, et al.
- 16.10 Pausa /Break
- 16.30 Modellizzazione object-oriented e standard IEC61499 per l'automazione di sistemi discreti
Object oriented modelling and IEC61499 standard for discrete system automation
L. Ferrarini, Politecnico di Milano, et al.
- 16.50 Tecniche di verifica formale per le logiche di controllo di impianti di produzione di energia
Formal check techniques for logics of energy production plants control
L. Ferrarini, Politecnico di Milano, et al.
- 17.10 **Experiments of fault diagnosis for an industrial manipulator**
F. Caccavale, Università della Basilicata, et al.
- 17.30 Prototipazione virtuale di sistemi mecatronici con Modelica
Virtual prototipation of mechatronic systems with Modelica
G. Ferretti, Politecnico di Milano, et al.
- 17.50 Discussione/Discussion
- 18.00 Chiusura della sessione/Close of the session

SESSIONE 3 ■ ■ SESSION 3

INNOVAZIONE E RICERCA NEL CAMPO DELL'AUTOMAZIONE INNOVATION AND RESEARCH IN THE FIELD OF AUTOMATION

Chairmen: **Enrico Dadda**, Leroy Somer - **Stanislao Valoti**, libero professionista

Sala Leonardo Da Vinci, 20 novembre 2002, 09.50 – 13.00

- 09.50 Una tecnica di arbitraggio distribuito e gerarchico per LAN industriali real-time
A technique real-time industrial LAN
G. Cena, Politecnico di Torino, et al.
- 10.10 Strumenti di supporto alla coprogettazione e condivisione di know how nel campo dell'automazione industriale
Tools to support co-design and know-how sharing in the industrial automation
D. Sergiano, Demonet, et al.
- 10.30 Il monitoraggio del trasporto ferroviario di merci pericolose
Dangerous Goods' Monitoring in Railways Transport
G. Esposito, Finsiel, et al.
- 10.50 DownTime: analisi dei fermi macchina/impianto per migliorare l'efficienza
DownTime: downtime analysis to improve performance
M. Baviera, ServiTecno
- 11.10 Pausa/Break
- 11.30 Approccio controllistico per la gestione delle risorse in sistemi di telecomunicazione Wireless
Control approach for resource management of Wireless telecommunication systems
F. Delli Priscoli, Università di Roma "La Sapienza", et al.
- 11.50 **Analysis of a wireless network of a digital control system**
M. Minichino, Enea, et al.
- 12.10 L'utilizzo di immagini geometricamente compatibili ricostruite al computer come ausilio all'identificazione personale
Using of geometrically-compatible images
R. Sala, Politecnico di Milano, et al.
- 12.30 **Computer seismic system and fractal method of forecasting of earthquake cycles**
P. Kervalishvili, Georgian Technical University, et al.
- 12.50 Discussione/Discussion
- 13.00 Chiusura della sessione/Close of the session

SESSIONE 4 ■ ■ SESSION 4

ARCHITETTURE E STANDARD EMERGENTI PER I CONTROLLI NELLE
AZIENDE DI PROCESSO E MANIFATTURIERE

ARCHITECTURES AND NEW STANDARDS FOR CONTROL IN
PROCESS AND MANUFACTURING INDUSTRIES

Chairmen: **Leone D'Alessandro**, Siemens -
Sergio Robbiati, Honeywell-Ineco

Sala Camperio, 20 novembre 2002, 09.50 – 13.00

- 09.50 Automazione e gestione dei materiali di imballaggio
Automation for Management of Packaging Materials
D. Colonna, ST, et al.
- 10.10 La business intelligence entra in fabbrica
The business intelligence goes into the factory
C. Giussani, Emerson Process Management – Intellution
- 10.30 Industrial information technology per le aziende di processo
nell'era di Internet
*Industrial Information Technology for process companies in the
Internet era*
A. Fraccari, ABB Solutions
- 10.50 VBA integrato per lo sviluppo di applicazioni industriali
Integrated VBA for industrial applications
G. Cogliati, ServiTecno
- 11.10 Pausa/Break
- 11.30 Modelli di riferimento per sistemi di controllo modulari e
ricongfigurabili di impianti manifatturieri
*Reference pattern for modular and re-shaping control systems in
manufacturing plants*
E. Carpanzano, CNR, et al.
- 11.50 Modellazione secondo lo standard IEC 61499 e simulazione in
Simulink/Stateflow di sistemi di controllo industriali distribuiti
*Modelling following IEC61499 standard and simulation in
Simulink/Stateflow of distributed industrial control systems*
A. Ballarino, CNR, et al.
- 12.10 Gestione intelligente di una rete di Fuel Gas di raffineria
Intelligent management of a refinery fuel gas network
A. De Carli, Università di Roma "La Sapienza", et al.
- 12.30 Sperimentazione di una nuova strategia per il controllo di
temperatura di reattori Batch
*Experimentation of a new strategy to control Batch reactors
temperature*
A. Ficola, Università di Perugia, et al.
- 12.50 Discussione/Discussion
- 13.00 Chiusura della sessione/Close of the session

SESSIONE 5 ■ ■ SESSION 5

METODOLOGIE DI PROGETTAZIONE, SIMULAZIONE E MODELLISTICA
DESIGN, SIMULATION AND MODELLING METHODOLOGIES

Chairmen: **Claudio Maffezzoni**, Politecnico di Milano -
Riccardo Scattolini, Università di Pavia

Sala Leonardo Da Vinci, 20 novembre 2002, 14.00 – 16.00

- 14.00 Controllo e simulazione di un magazzino automatico moderno basato su un modello a reti di Petri colorate temporizzate
Simulation and Control of an Automated Warehousing System based on a Coloured Timed Petri Net Model
P. Chiacchio, Università di Napoli, et al.
- 14.20 *Optimal control of systems governed by partial differential equations*
F. Zirilli, Università di Roma "La Sapienza"
- 14.40 Progettazione strutturata e verifica del software di controllo logico per DCS industriali
Structured design and check of the logical control software for industrial DCS
E. Carpanzano, CNR, et al.
- 15.10 *Tools for multi stage flash desalination plant simulators*
G. Garbossa, Cesi, et al.
- 15.30 Modellistica e simulazione di veicoli automobilistici con l'ausilio di Modelica
Modeling and simulation of automobile vehicles with Modelica
O.R. Natale, Università del Sannio, et al.
- 15.50 *Discussion/Discussion*
- 16.00 *Chiusura della sessione/Close of the session*

SESSIONE 6 ■ ■ SESSION 6

STRUMENTI E METODI DI MISURA, DI ATTUAZIONE E DI COMUNICAZIONE CON IL CAMPO
INSTRUMENTATION AND METHODOLOGIES FOR MEASUREMENTS,
ACTUATION AND COMMUNICATION WITH THE FIELD

organizzata in collaborazione con il GISI
organised in collaboration with GISI

Chairmen: **Furio Cascetta**, Università di Napoli -
Alessandro Ferrero, Politecnico di Milano

Sala Camperio, 20 novembre 2002, 14.00 – 16.00

- 14.00 Strumentazione da campo: dalla misura all'informazione
Field instrumentation: more information to rely on
A. Provesi, Endress+Hauser
- 14.20 HCG 303 gascromatograph for calorific analysis in natural gas
D. Motomura, Socrates
- 14.40 Unique instruments used in the oil and gas industry to optimise
the reservoir and the production of oil and gas
M. Hebnes, Socrates
- 15.10 Now it is time to exploit fieldbus
P. Pinceti, Università di Genova
- 15.30 E-Calibration: OOP e MISURA – Integrazione su WEB tra
automazione della misura e gestione dello strumento
E-Calibration: OOP and MEASUREMENT – Web Integration of
Automation of Measurements and Instruments Management
B. Cavigioli, Demagas, et al.
- 15.50 Discussione/Discussion
- 16.00 Chiusura della sessione/Close of the session

SESSIONE 7 ■ ■ SESSION 7

MANAGEMENT E ORGANIZZAZIONE DI AZIENDE A FORTE
CONTENUTO DI AUTOMAZIONE
MANAGEMENT AND ORGANISATION OF STRONGLY AUTOMATED
BUSINESSES

Chairmen: **Alessandro De Carli**, Università di Roma La Sapienza -
Alberto Rohr, libero professionista

Sala Leonardo Da Vinci, 20 novembre 2002, 16.10 – 18.00

- 16.10 Cablare l'Italia: la gestione web enabled dei pop
Cabling Italy: web enabled pop management
M. Tausel, Microsystems, et al.
- 16.30 Laboratorio di analisi cliniche: automazione, organizzazione,
diagnosi clinica
Clinical laboratory: automation, organization, clinical diagnosis
G. Bracco, Azienda Ospedaliera Santa Croce e Carle, Cuneo
- 16.50 MBI: un sistema di e-maintenance per reti di trasmissione
elettrica
**MBI: an e-maintenance system for Electricity Transmission
Network**
M. Gallanti, Cesi, et al.
- 17.10 E-Calibration: aspetti concettuali del servizio
E-Calibration: Conceptual Aspects of the Service
Mariani, Demagas, et al.
- 17.30 L'aggiornamento e formazione professionale come elemento di
competizione, sicurezza e risparmio
**Further education and professional refresher courses as factors
of competition, safety and saving**
F. Gorla, Emit, et al.
- 17.50 Discussione/**Discussion**
- 18.00 Chiusura della sessione/**Close of the session**

SESSIONE 8 ■ ■ SESSION 8

INTEGRAZIONE TRA L'AUTOMAZIONE E LA GESTIONE DEI PROCESSI PRODUTTIVI INTEGRATION BETWEEN AUTOMATION AND PRODUCTION MANAGEMENT SYSTEM

Chairmen: **Roberto Rossi**, Telegyr Systems (Italia) -
Enzo Maria Tieghi, ServiTecno

la sessione si tiene nell'ambito dell'"e-Manuf@cturing Forum"
(pad. 8, sala piano terra) il 21 novembre 2002, dalle 09.50 alle 13.00

- 09.50 Servizi intranet di gestione integrata del sistema di produzione
manicotti isolanti per cavi ad alta tensione
Integrated management Intranet services of production system
of insulating sleeves for high tension cables
E. Pittaluga, eTT
- 10.10 Market is requiring solutions that enhance asset optimisation and
overall equipment effectiveness (OEE) capabilities
G. Süss, Intellution
- 10.30 Integrazione tra automazione e la gestione dei processi
produttivi
Integration between automation and production processes
management
M. Cappati, Atos Origin
- 10.50 Oltre la raccolta dati: informazioni ed analisi sull'impianto
Beyond the Data Acquisition: Information and Analysis about the
Plant
M. Testino, ServiTecno
- 11.10 Pausa/Break
- 11.30 SmartSensor: integrazione tra controllo qualità e sistemi
informativi
SmartSensors: integration between QA and IT
M. Tausel, Microsystems, et al.
- 11.50 La Web Automation al servizio dell'integrazione
The Web Automation provides integration
D. Nigra, Schneider Electric
- 12.10 Production automation and management of business processes:
closing the loop
E. Di Lena, Skyva International, Melford, USA, et al.
- 12.30 Memoria Oracle
- 12.50 Discussione/Discussion
- 13.00 Chiusura della sessione/Close of the session

Sede del convegno

Fiera di Milano, Centro Congressi, padiglione 8.

Sale: Leonardo Da Vinci, Camperio.

La sessione 8 "Integrazione tra l'automazione e la gestione dei processi produttivi" si terrà il 21 novembre 2002 alle ore 09.50 all'interno dell'"e-Manuf@cturing Forum", padiglione 8.

Gli ingressi per la mostra BIAS sono da Porta Metropolitana e Porta Eginardo. L'ingresso consigliato per chi deve partecipare al convegno è quello di Porta Metropolitana.

Mezzi di trasporto: Metropolitana linea 1, direzione Molino Dorino, fermata Piazza Amendola Fiera.

Lingue

Le lingue ufficiali del convegno sono italiano e inglese. E' previsto un servizio di traduzione simultanea.

Premio alla migliore memoria

Anipla conferirà un premio alla miglior memoria presentata durante il convegno e selezionata da un'apposita commissione composta da riconosciuti esperti del settore e membri del comitato scientifico. Il premio sarà consegnato durante la sessione di apertura dell'evento.

Quote di partecipazione

Le quote comprendono, oltre alla partecipazione al convegno, il materiale congressuale.

Partecipanti

Euro 200 + Iva 20%

per le iscrizioni e i pagamenti perfezionati entro il 31.10.2002

Euro 250 + Iva 20%

per le registrazioni effettuate dopo tale data

Soci Anipla

Euro 150 + Iva 20%

per le iscrizioni e i pagamenti perfezionati entro il 31.10.2002

Euro 200 + Iva 20%

per le registrazioni effettuate dopo tale data

Autori

Euro 150 + Iva 20%

da versare entro il 31.10.2002

Studenti e Soci Juniores Anipla

Possono intervenire al convegno, previa iscrizione, a titolo gratuito, ma senza diritto agli atti.

Modalità di partecipazione

Le iscrizioni dovranno essere confermate mediante l'invio alla segreteria organizzativa della scheda allegata, per posta o per fax.

L'importo deve essere corrisposto all'atto dell'invio della scheda di registrazione mediante carta di credito, assegno bancario o circolare non trasferibile intestato alla Fast, oppure con bonifico bancario da accreditare sul c/c 10381 presso l'Istituto Bancario S. Paolo di Torino, Agenzia 4 di Milano (ABI 01025, CAB 01604). In questo ultimo caso, la copia della ricevuta del bonifico deve essere allegata alla scheda di registrazione.

Rinunce

In caso di eventuali rinunce non pervenute per iscritto entro venerdì 8 novembre 2002, sarà trattenuto il 50% della quota di partecipazione e sarà, su richiesta, inviata la documentazione.

Prenotazioni alberghiere

Per chi fosse interessato al servizio da prenotazione alberghiera può contattare l'agenzia UVET Fiera, signora Monti, tel. 02-48027093, fax 02-4390337.

Assemblea Anipla

L'Assemblea generale dei soci Anipla si terrà il 20 novembre 2002 alle ore 17.30 presso la sede del convegno.

Segreteria organizzativa

FAST – Federazione delle associazioni scientifiche e tecniche

Convegno internazionale BIAS

"L'automazione nei nuovi scenari globalizzati"

Piazzale R. Morandi 2

20121 Milano

tel. 02.77790308

fax 02.782485

e-mail: automazione@fast.mi.it

www.fast.mi.it

Contatto: Manuela Bergami

Conference venue

Milano Trade Fair, Conference centre at Pavilion 8.

Halls: Leonardo Da Vinci, Camperio.

Session 8 "Integration between automation and production management system" will be held on November 21, 2002 at 09.50 within "e-Manuf@cturing Forum" (Pav. 8)

Entrances to the BIAS exhibition are from Porta Metropolitana e Porta Eginardo.

The entrance from Porta Metropolitana is suggested to those who participate in the conference.

Public transport: MM1 subway, in the direction of Molino Dorino, stop on Piazza Amendola Fiera 1.

Languages

The official languages of the conference are Italian and English.

Simultaneous translation will be provided.

Best paper award

Anipla will award a prize to the best paper presented during the conference. It will be chosen by a jury composed of reknown experts in this field and scientific committee members. The ceremony will take place during the opening session.

Registration fee

The fee covers attendance in the conference and proceedings.

Participants

Euro 200 + Vat 20%

for registrations and full payments made not later than 31.10.2002

Euro 250 + Iva 20%

for registrations made after that deadline

Anipla members

Euro 150 + Vat 20%

for registrations and full payments made not later than 31.10.2002

Euro 200 + Iva 20%

for registrations made after that deadline

Authors

Euro 150 + Vat 20%

To be paid within 31.10.2002

Students and Anipla junior members

They are welcome to the conference at no charge if duly registered.

However, they are not entitled to the conference proceedings.

Registration and payment

Those who intend to participate are kindly asked to return to the secretariat the attached registration form duly filled in by mail or fax, together with the required sum.

Payment can be made by credit card, by cheque payable to Fast, or by crediting the current account n. 10381, Istituto Bancario S. Paolo di Torino, Agency n. 4, Milano (ABI 01025, CAB 1604).

In the latter case, the registration form shall be accompanied by a copy of the bank documents.

Cancellations

Cancellations received in writing by 8 November 2002 will be entitled to a refund of 50% of participation fee and, on request, the full proceedings will be sent.

Hotel reservation

Hotel reservation can be made through UVET Fiera agency, Ms Monti, tel. +39-02-48027093.

Anipla assembly

The Anipla assembly will be held on 20 November 2002 at 05.30 p.m. at the same conference venue.

Organising secretariat

FAST – Federation of Scientific and Technical Associations

BIAS International Conference

“Automation within new global scenarios”

Piazzale R. Morandi 2

I-20121 Milano, Italy

ph. +39.02.77790308

fax +39.02.782485

e-mail: automazione@fast.mi.it

www.fast.mi.it

Contact: Manuela Bergami

Il convegno viene organizzato nell'ambito della 30ª Bias 2002, convegno-mostra internazionale dell'automazione, strumentazione e microelettronica, che si terrà presso la Fiera di Milano dal 19 al 23 novembre 2002.

L'appuntamento fieristico si presenterà suddiviso in quattro aree tematiche, integrate in un'unica grande offerta espositiva: Bias, Bias Microelettronica, Bias Sensori e Villaggio della Strumentazione.

Per qualsiasi informazione inerente la mostra, contattare:

Segreteria Bias 2002

EIOM, Ente Italiano Organizzazione Mostre

Viale Premuda 2

20129 Milano

tel: 02.5518.1842 r.a

fax: 02.5501.7655, 02.5518.4161

e-mail: eiom.fairs@bias-net.com

www.ilb2b.it

TESTO VECCHIO

The conference will take place during the 30th Bias Automation, Instrumentation and Microelectronics conference and exhibition, which will be held at the Milan Trade Fair from 19 to 23 November 2002.

The appointment will integrate four complete thematic areas in one single event: Bias, Bias Microelectronics, Bias Sensors and Village of Measuring Instrumentation.

For further information on the exhibition please contact:

Bias 2002 Secretariat

EIOM, Ente Italiano Organizzazione Mostre

Viale Premuda 2

I-20129 Milano

ph: +39.02.5518.1842

fax: +39.02.5501.7655, 02.5518.4161

e-mail: eiom.fairs@bias-net.com

www.ilb2b.it

TESTO VECCHIO



Ingressi mostra
Exhibition Entrances



Sale Convegno
"L'automazione nei nuovi
scenari glabalizzati"
Conferences Halls
"Automation within new
global scenarios"



Fermate bus Circolare Fiera
(servizio gratuito)
Bus stop Circolare Fiera
(Free Service)



Reception
Reception



Metropolitana M1
Underground M1